



Научная статья

УДК 78.026(47+57)“17”

DOI: <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2022.51.4.01>

## Нотные копиисты Д. С. Бортнянского в Италии и России

Алексей Викторович Чувашов

Музыкальная школа имени Н. А. Римского-Корсакова,  
ул. Думская, д. 3, Санкт-Петербург 191011, Российская Федерация  
barbiere@yandex.ru<sup>✉</sup>, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1929-5788>

**Аннотация:** В статье идет речь о нотных копиистах композитора Д. С. Бортнянского — Дж. Бальдана (Венеция) и Л. Цанини (Санкт-Петербург). Труд людей этой профессии долгое время считался сугубо вторичным, не заслуживающим отдельного изучения. Автором статьи впервые атрибутирован почерк Бальдана в копиях сочинений Бортнянского итальянского периода, а также составлен список копий сочинений композитора, выполненных Бальданом и Цанини. Приведены факты биографии Бальдана, до настоящего времени не введенные в научный обиход в отечественном музыковедении. Представленная информация расширяет представления о круге общения Бортнянского и раскрывает его отношение к качеству исполнений нотных копий своих произведений.

**Ключевые слова:** Д. С. Бортнянский, Венеция, Джузеппе Бальдан, Луиджи Цанини, нотные копиисты

**Благодарности:** Павлу Георгиевичу Сербину, художественному руководителю оркестра старинной музыки «Pratum Integrum», — за предоставление фотокопий партитур из собрания Британской национальной библиотеки

**Для цитирования:** Чувашов А. В. Нотные копиисты Д. С. Бортнянского в Италии и России // Научный вестник Московской консерватории. Том 13. Выпуск 4 (декабрь 2022). С. 656–677. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2022.51.4.01>.

### HISTORY OF MUSIC THROUGH DOCUMENTS

Research Article

## Copyists of D. S. Bortniansky's Music Manuscripts in Italy and Russia

Aleksei V. Chuvashov

Rimsky-Korsakov Music School,  
3 Dumskaya St., St. Petersburg 191011, Russian Federation  
barbiere@yandex.ru<sup>✉</sup>, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1929-5788>

**Abstract:** The article deals with the music copyists of the composer D. S. Bortniansky — G. Baldan (Venice) and L. Zanini (St. Petersburg). For a long time the work of people of this profession has been considered just secondary, not worth a special study. The author of the article for the first time attributed Baldan's handwriting in copies of Bortniansky's works of the Italian period, and also compiled a list of copies of the composer's works made by Baldan and Zanini. The facts of Baldan's biography, which have not yet been introduced into scientific

use in Russian musicology, are given. The presented information increases our notion of Bortniansky's circle of contacts and reveals his attitude to the quality of performances of musical copies of his works.

**Keywords:** Dmitry Bortniansky, Venice, Giuseppe Baldan, Luigi Zanini, music copyists

**Acknowledgements:** The author expresses gratitude to Pavel G. Serbin, artistic director of the early music orchestra *Pratum Integrum*, — for provision of photocopies of scores from the collection of British National Library

**For citation:** Chuvashov, Aleksei V. "Copyists of D. S. Bortniansky's Music Manuscripts in Italy and Russia." *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory* 13, no. 4 (December): 656–677. (In Russian). <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2022.51.4.01>.

У каждого известного европейского композитора XVIII–XIX веков был свой доверенный переписчик нот. Например, копиистом В. А. Моцарта являлся Венцель Суковати<sup>1</sup>, а Дж. Россини сотрудничал с венецианцем Джакомо Дзамбони<sup>2</sup>. Благодаря деятельности нотных копиистов мы можем познакомиться с рядом замечательных сочинений XVII–XVIII столетий, автографы которых утеряны.

Работа музыкальных копиистов заключалась в переписывании партитур и оркестровых голосов для постановок и концертных выступлений, а также в изготовлении копий нот по запросу широкой публики. В письме к жене из Милана от 15 декабря 1770 года Леопольд Моцарт, отзываясь о профессии копииста, пишет: «Переписчик преисполнен удовольствия, что в Италии является добрым предзнаменованием, ибо ежели музыка хорошо удается, то переписчик благодаря рассылке и продаже арий получает больше денег, чем капельмейстер имеет за композицию» (цит. по: [1, 217]). Копиисты были достаточно компетентны для того, чтобы закончить недописанные композитором части, написать речитативы, создать транскрипции или сделать купюры в нотном тексте оригинала. Переписчики могли быть прикреплены к штату одного или даже нескольких театров, но театр при этом не платил им за работу по подготовке необходимых оркестровых и вокальных партий, а разрешал сохранять авторские партитуры и использовать их по своему желанию для копирования и продажи.

В начале XVIII века музыкальное издательское дело в Венеции фактически прекратило свое существование, и нотные копиисты стали как никогда востребованы<sup>3</sup>.

Английский музыковед Чарльз Бёрни, посетивший Венецию в 1770 году, пишет: «Искусство гравировать ноты здесь, по-видимому, совершенно утеряно, и я не был в состоянии найти ни одного сочинения, напечатанного так, как печатают ноты в Англии. <...> Жизнь музыкальных сочинений в Италии столь

<sup>1</sup> Венцель Суковати (Wenzel Sukowaty; 1746–1810) — австрийский нотный копиист, с 1778 по 1796 год был основным переписчиком музыки для венских придворных театров. Суковати также распространял свои рукописи на коммерческой основе, их реклама постоянно размещалась в венской прессе, главным образом в *Wiener Zeitung*.

<sup>2</sup> Джакомо Дзамбони (Giacomo Zamboni) — штатный переписчик венецианского театра Сан-Моизе. После первых представлений ранних опер Россини в Венеции автографы композитора перешли в собственность Дзамбони. Таким образом, переписчик Сан-Моизе имел право не только хранить сам автограф, но и распространять его копии.

<sup>3</sup> Первые ноты в Венеции были напечатаны в 1482 году. Начиная со второй половины XVI века, в связи с ужесточением книжной цензуры, в Венеции наступает упадок книгопечатания и книжной торговли.

коротка, столь сильна страсть к новизне, что из-за нескольких необходимых копий не стоит тратиться на гравировку и печатный станок. Действительно, ремесло переписчика здесь <...> дает работу такому количеству людей, что было бы жестоко стремиться лишить их заработка, тем более что эта профессия кажется более споркой и выгодной, чем любая другая» [4, 91].

С 1768 по 1779 годы Бортнянский находился на стажировке в Италии, преимущественно в Венеции. В это время им были написаны разнообразные музыкальные произведения, среди них — арии, мотеты, оратория и три оперы.

Копии произведений Д. С. Бортнянского, датирующиеся семидесятыми-восьмидесятыми годами XVIII века, были сделаны двумя переписчиками. До 2019 года исследователи творчества композитора могли идентифицировать только одного из них. Это был итальянец Луиджи Цанини, который работал при петербургском дворе и подписывал свои копии «Copiè par Louis Zanini, Copiste de La Cour, a St. Petersbourg». Его руке принадлежат копии опер Бортнянского, созданных в Санкт-Петербурге; произведения, сочиненные композитором в Италии, переписывал кто-то иной. Много лет исследователи творчества Бортнянского не могли атрибутировать почерк в копиях итальянских сочинений композитора. Летом 2019 года при осмотре партитуры первой оперы Бортнянского «Креонт» в библиотеке дворца Ажуда (Лиссабон, Португалия) мне удалось обнаружить сходство почерка в этой партитуре и копиях других итальянских произведений Бортнянского с копиями нот его учителя — Бальдассаре Галуппи<sup>4</sup>. Переписчиком оказался знаменитый венецианский копиист падре Джузеппе Бальдан<sup>5</sup>.

Священник дон Изеппо (или Джузеппе) Бальдан (ок. 1710 — после 1778?), работавший в Венеции в середине и третьей четверти XVIII века, был весьма известен и пользовался уважением как искусный мастер своего дела. Патриций Пьетро Градениго в дневниковой записи от 24 августа 1760 года назвал Бальдана одним из самых точных переписчиков в городе [13, 57]. Многие копии Бальдана остались анонимными, но на некоторых встречается подпись: «Io Don Giuseppe Baldan Copista di Musica à San Gio: Grisostomo Venezia» («Я Дон Джузеппе Бальдан переписчик музыки в Сан-Джованни Кризостомо Венеция»).

Бальдан начал свою карьеру переписчиком в мастерской (*copisteria*) Франческо Троджиани, а позже открыл свой собственный магазин недалеко от моста Сан-Джованни Кризостомо. С ним работали и другие переписчики, в их числе два племянника Вивальди — Даниэле Мауро и Карло Стефано Вивальди, Орацио Стабили и Пьеро Маскиетто [12, 128]. Мастерскую Бальдана посещал Джоаккино Кокки — неаполитанский оперный композитор и действующий *maestro di coro* в Инкурабили в 1752–1757 годах. Бальдассаре Галуппи, ставший к тому времени старейшей венецианских композиторов, регулярно пользовался услугами переписчика и оставлял Бальдану свои рукописи для копирования. Бальдан сотрудничал с импресарио театра Сан-Самуэле Антонио Кодоньято и с владельцем Сан-Моизе Андреа Корнером. Имея превосходную репутацию, он, по-видимому, не испытывал затруднений в том, чтобы находить для своей копистерии нужное количество

<sup>4</sup> Копии музыки Галуппи, относящиеся к копировальной мастерской Бальдана, разбирает в своей диссертации Е. Ю. Антоненко. См.: [2, 33–35, 37, 95, 100, 117, 118].

На сайтах SLUB ([www.slub-dresden.de](http://www.slub-dresden.de)) и Petrucci Music Library (<https://imslp.org>) есть много авторизованных копий Бальдана.

<sup>5</sup> Ему посвящена также моя статья [10].

заказов. В 1770 году мастерскую Бальдана посетил Ч. Бёрни: «Я достал в Венеции несколько его [Галуппи] мотетов; а Джузеппе, отличный здешний копиист, переписал и выслал мне вслед две-три его мессы» (цит. по: [4, 87, примеч. \*\*\*]).

С именем Бальдана связана история, которая получила огласку всего несколько десятилетий назад. После успешных премьер восьми опер Галуппи в Дрездене (с 1754 по 1756 год) придворная капелла католической Саксонии (*Hofkapelle*) отравила венецианской копировальной мастерской Джузеппе Бальдана заказ на шестьдесят духовных произведений Галуппи. Возможно, не располагая требуемым количеством, Бальдан отправил в Дрезден копии сочинений не только Галуппи, но также семи других композиторов — Ф. Бертони<sup>6</sup>, Дж. Кокки, Ф. Л. Гассмана, И. А. Хассе, Н. Йоммелли, А. Лотти и А. Вивальди, — приписав их авторству Галуппи. Произведения Вивальди Бальдан, вероятно, получил через племянника композитора Д. Мауро. Фальсификация вскрылась только в XX веке в связи с ростом популярности музыки А. Вивальди и обнаружением его произведений в архивах (см.: [17, 227–231; 18; 19]).

Остановимся подробнее на атрибуции копий Бальдана. Прежде всего стоит сказать, что почерк человека, занимающегося копированием нот, со временем трансформируется. Он может зависеть от настроения копииста, скорости выполнения работы, значимости самого заказа. Копии Бальдана можно разделить на две категории: авторизованные (подписанные Бальданом) и неподписанные. Вторые можно разделить еще на две части: с вычурным титульным листом, выполненным Бальданом, и совсем без титула. Большая часть подписанных, изготовленных на заказ копий Бальдана находится сейчас в собрании Дрезденской SLUB (напомню, что Бальдан выполнил для Дрезденской *Hofkapelle* заказ из 60 произведений). Есть копии Бальдана в собрании Национальной библиотеки Франции и в других хранилищах, но не в таких масштабах как в Дрездене.

Копии с подписанными титульными листами сделаны в «подносной», представительской манере. Практически каждая заглавная буква, будь то название инструмента или текст вокальной музыки, сопровождается различными завитушками-украшениями.

Неподписанные копии выполнены в более скромной манере: заглавные буквы практически без завитков, вокальный текст чаще всего записан скорописью.

В поздних работах Бальдана, особенно в проходных, не представительских экземплярах, встречается более одного почерка. Можно предположить, что он стал использовать для помощи в изготовлении копий других переписчиков своей мастерской. Возможно, он кого-то даже выучил работ «под себя» (доделывать за него часть работы в его стиле). В приведенном случае с Бёрни Бальдану около шестидесяти лет, а во время изготовления копий Бортнянского — уже 65–67... Вероятно, в это время рука переписчика была уже не так тверда по сравнению с дрезденскими копиями, где ему около пятидесяти лет.

Еще раз хочется отметить тот факт, что даже в копиях, явно принадлежащих одному переписчику, часто различаются способы написания ключей, музыкальных размеров и букв. Это встречается и внутри одной копии.

<sup>6</sup> В процессе подготовки статьи подтвердилось, что известный венецианский композитор Фердинандо Бертони — «правая рука» Галуппи, первый органист собора Сан-Марко, ученик знаменитого Падре Мартини, *maestro di coro* в приюте Мендиканти — также пользовался услугами Бальдана. Бальдановские копии музыки Бертони можно увидеть на сайте <https://imslp.org>.



Ил. 1. Титульный лист оперы Галуппи «Il puntiglio amoroso» с подписью Бальдана. Австрийская национальная библиотека, Вена

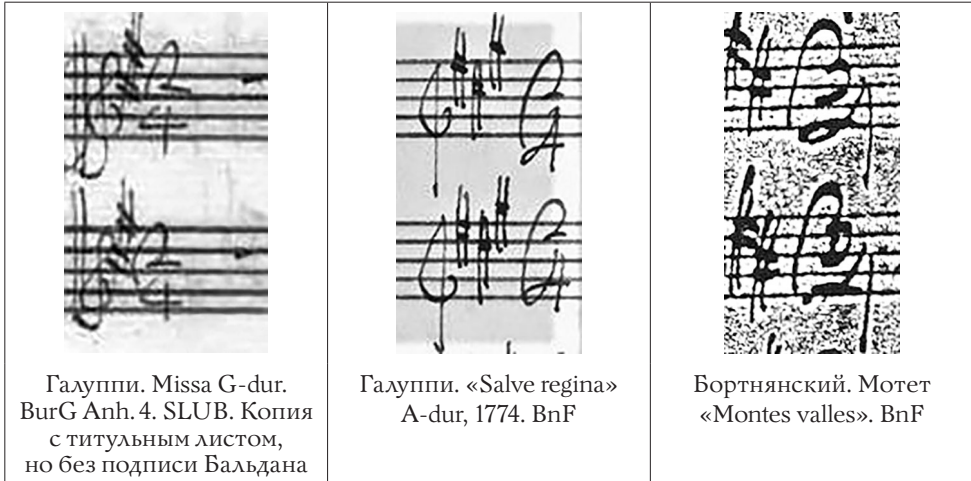
Figure 1. The front page of Galuppi's opera "Il puntiglio amoroso" with G. Baldani's subscription. Vienna, the Austrian National Library

Попробуем сопоставить почерки в разных копиях произведений Галуппи и Бортнянского.

Обозначение гобоев:

 <p>Галуппи. «Il filosofo di samragna». ВпФ. Копия с подписью Бальдана</p>	 <p>Бортнянский. «Creonte». Португалия. Лиссабон. Дворец Ажуда</p>	 <p>Бортнянский. «Quinto Fabio». ОР РНБ</p>
 <p>Галуппи. «Demofoonte». SLUB. Копия с подписью Бальдана</p>	 <p>Галуппи. «Adriano in Siria». SLUB. Копия с титульным листом, но без подписи Бальдана</p>	 <p>Галуппи. Missa D-dur. BurG I/11. SLUB</p>

Цифры в обозначении размера: характерное написание верхней цифры с «челкой».



Общее оформление листов:



Ил. 2. Галуппи. «In convertendo Dominus» F-dur. BnF

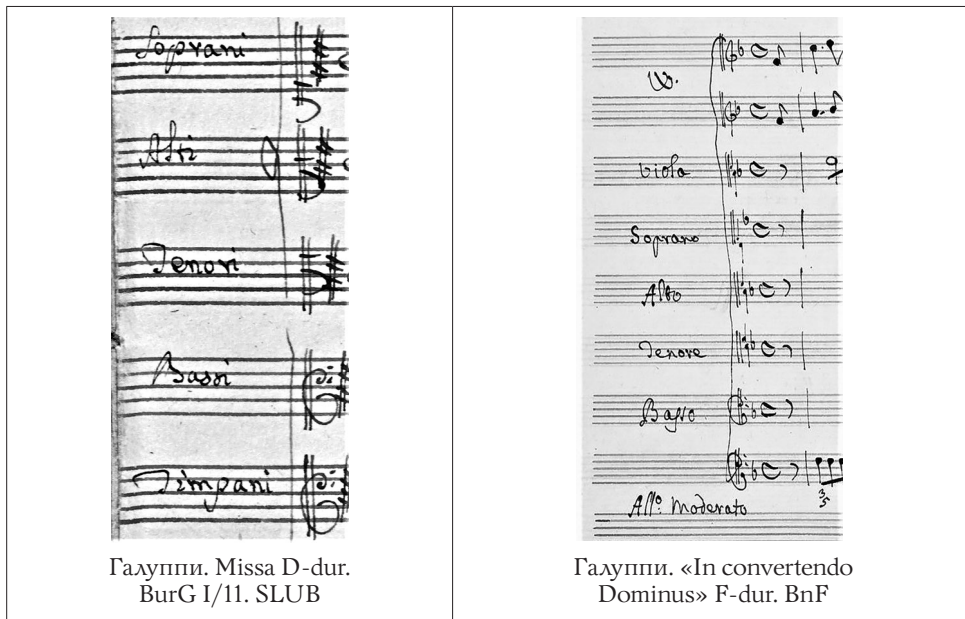
Figure 2. Galuppi. "In convertendo Dominus" F-dur. BnF

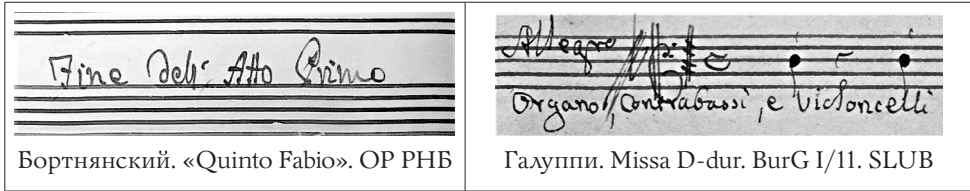


Ил. 3. Бортнянский. Опера «Creonte». 1777. Первая страница партитуры. Лиссабон, дворец Ажуда, Национальная библиотека Португалии. P-La 44/4/1

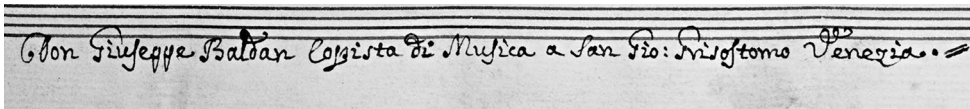
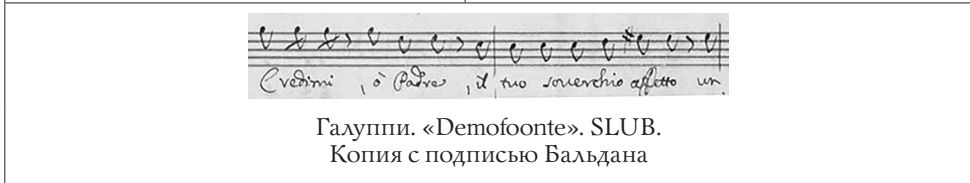
Figure 3. Bortniansky. "Creonte". 1777. The first page of the score. Lisbon, National Library of Portugal, the Palace of Ajuda

Почерк в обозначениях хоровых голосов и инструментов, а также в темповых и прочих указаниях:





Почерк в вокальных партиях:

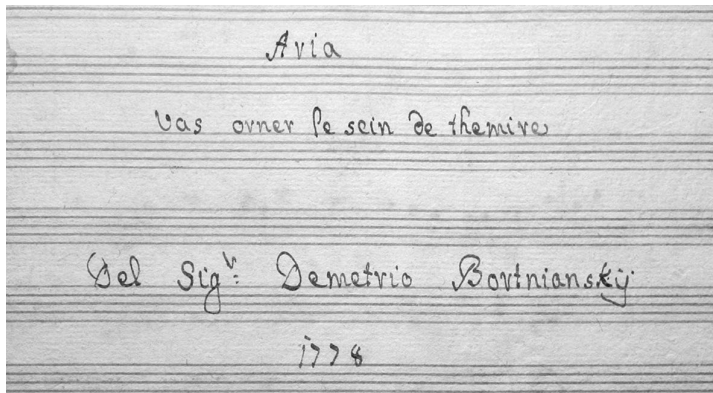


Ил. 4. Подпись Бальдана (ок. 1756–1760) в партитуре оратории Галуппи «Il sacrificio di Jette». Университет штата Калифорния в Сан-Франциско, Frank V. de Bellis Collection

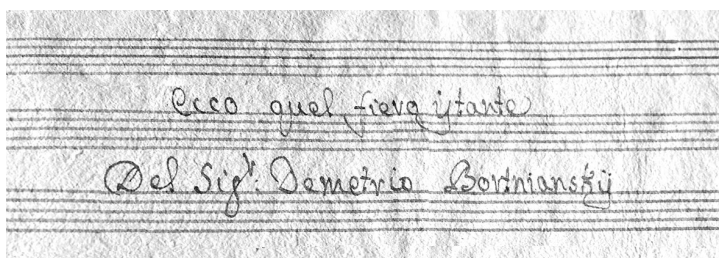
Figure 4. Baldan's subscription (c. 1756–60) on the score of Galuppi's oratorio "Il sacrificio di Jette". San Francisco State University, Frank V. de Bellis Collection



Написание заглавий на титульных листах:



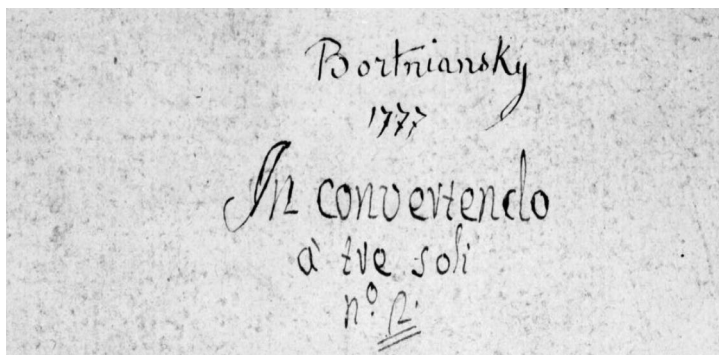
Ил. 5. Бортнянский. «Vas orner le sein de Thémire». ИРЛИ РАН. Фонограммархив  
 Figure 5. Bortniansky. "Vas orner le sein de Thémire". The Institute of Russian Literature (Pushkin House)



Ил. 6. Бортнянский. «Ecco quell fiero istante». Библиотечное собрание Воронцовых. Алушкинский дворец

Figure 6. Bortniansky. "Ecco quell fiero istante". Alupka, Vorontsov Palace

Почерк более поздний, но с характерной цифрой 2 на нижней строке — с «челкой»



Ил. 7. Бортнянский. «In convertendo». ВнФ

Figure 7. Bortniansky. "In convertendo". ВнФ

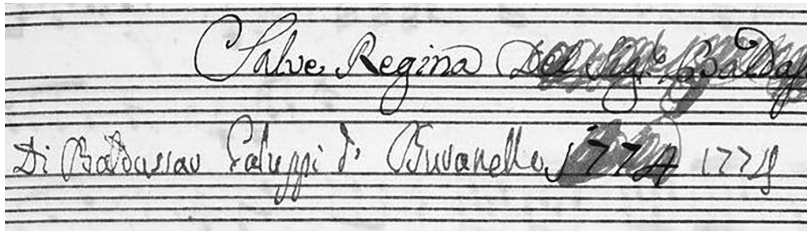
Почерк Бальдана в заглавиях:



Ил. 8. Галуппи. Мотет «Quaerenti per fontes» BurG Anh.25. SLUB

Figure 8. Galuppi. Motet "Quaerenti per fontes" BurG Anh.25. SLUB

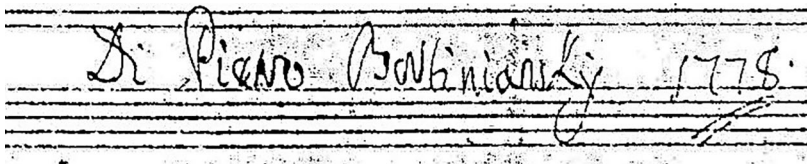
Вероятно, рука престарелого Бальдана. Можно обратить внимание на написание фамилии «Galuppi».



Ил. 9. Галуппи. «Salve regina» A-dur, 1774. BnF

Figure 9. Galuppi. "Salve regina" A-dur, 1774. BnF

Подобный почерк встречается на заглавиях мотетов Бортнянского:



Ил. 10. Бортнянский. Мотет «Montes valles resonare». BnF. Mus. D. 1404

Figure 10. Bortniansky. Motet "Montes valles resonare". BnF. Mus. D. 1404

Копии произведений Бортнянского, выполненные в копистерии Дж. Бальдана, ныне находятся в хранилищах Санкт-Петербурга (РНБ и Фонограммархив Пушкинского дома РАН), Алупки, Лиссабона и Парижа.

Приведем известную нам информацию в виде списка:

- «Creonte» [«Креонт», опера], 1777. Лиссабон, дворец Ажуда, Национальная библиотека Португалии. Palácio Nacional da Ajuda. P-La 44/4/1.
- «Quinto Fabio» [«Квинт Фабий», опера], 1779 (I акт<sup>7</sup>). ОР РНБ. Ф. 97. № 1.
- «In convertendo» [«Когда возвращал Господь плен Сиона», мотет для сопрано, альты и баса с оркестром], 1777 (только оркестровые голоса). ВпФ. Mus. D. 1404.
- «Montes valles» [«Горы и долины», мотет для сопрано, альты и смешанного хора с оркестром], 1778 (партитура и оркестровые голоса). ВпФ. Mus. D. 1403.
- «Vas orner le sein de Thémire» [«Иди укрась грудь Темиры», ария для сопрано с оркестром], 1778. ИРЛИ РАН. Фонограммархив<sup>8</sup>.
- «Ecco quell fiero istante» [«Вот тот жестокий миг», ария для сопрано с оркестром]. АМЗ. КП № 10414. Инв. № Н-61<sup>9</sup>. Библиотечное собрание Воронцовых.

Стоит обратить внимание на разницу в информации о датах премьер опер Бортнянского «Креонт» и «Квинт Фабий». Из печатного либретто мы узнаём, что премьера оперы прошла в венецианском театре Сан-Бенедетто осенью 1776 года (точная дата не указана)<sup>10</sup>. На единственной сохранившейся копии партитуры, находящейся в Королевской библиотеке лиссабонского дворца Ажуда в Португалии, стоит иная дата: «Creonte. Opera. 1777. Musica Del. Sig.<sup>r</sup> Demetrio Borniaski (sic)»<sup>11</sup>. Подтверждает этот год премьеры и внук композитора Д. Долгов, вероятно, державший в руках автограф или другую копию партитуры: «*Креонт* — музыкальная трагедия, представленная на театре Бенедиктинцев в 1777 году» [5, 18]. Та же история с оперой «Квинт Фабий». Премьера оперы прошла 26 декабря 1778 года в Моденском Ducale Teatro, о чем мы узнаём из печатной рецензии в журнале *Messaggero* от 30 декабря 1778 года, № 52. Несмотря на известную дату премьеры, композитор на титульном листе партитуры ставит иной год: «Quinto Fabio | Drama per musica | da rappresentarsi | Nel Ducal teatro di Modena | il carnevale Dell' anno 1779 | Musica di Demetrio Bortniansky».

<sup>7</sup> Копия партитуры оперы «Квинт Фабий» из коллекции Отдела рукописей РНБ происходит из собрания графа Строганова (атрибутировано 20.10.2017 мной и д. иск., вед. науч. сотр. ОР РНБ Н. В. Рамазановой на основании каталога Строгановых). Данная партитура ценна тем, что в ней есть авторские правки (см. л. 32, 100, 103, 110), отсутствующие в трехтомном автографе партитуры (РНММ. Ф. 363 (Д. С. Бортнянский). Ед. хр. 15. № 1–3.). В ОР РНБ хранится только I действие оперы, нет симфонии и начального речитатива. II и III действия не обнаружены.

<sup>8</sup> В Фонограммархиве ИРЛИ РАН есть небольшое нотное хранилище (без каталожных номеров), в котором находится часть библиотеки Воронцовых. В конволюте с арией «Vas orner le sein de Thémire» находятся вокальные произведения европейских композиторов, записанные различными почерками, среди которых есть почерки обоих переписчиков — и Цанини, и Бальдана, а также автограф самого Бортнянского.

<sup>9</sup> Шифр опубликован в [7, 189].

<sup>10</sup> Согласно сообщению швейцарского музыковеда Р. А. Моозера, она состоялась 26 ноября [15, 105]. Та же дата премьеры приводится в [16, 105–106].

<sup>11</sup> Та же дата стоит и на копиях оркестровых голосов увертюры (*Sinfonia*) «Креонта» выполненных рукой известного оперного композитора Симона Майра (1763–1845): «*Sinfonia* | Del Sig.<sup>or</sup> Demetrio Borniaski (sic) | Nell'Opera Prima in S. Benedetto l'Anno | 1777». I VGc — N.C.5.7. (Бергамо, Италия. Городская библиотека Анджело Май).

Этот же год стоит и на печатном либретто, в котором Бортнянский именуется придворным композитором Российской Императрицы. «La Musica è tutta Nuova del Signor Maestro Demetrio Bortniansky al Servizio di S. M. Imperatrice di tutte le Russie»<sup>12</sup>.



Ил. 11. Бортнянский. Мотет «Montes valles resonare». 1778. Первая страница партитуры. ВнФ. Mus. D. 1404

Figure 11. Bortniansky. Motet "Montes valles resonare". 1778. The first page of the score. ВнФ. Mus. D. 1404



Ил. 12. Бортнянский. Ария «Vas orner le sein de Thémire». 1778. Первая страница партитуры. ИРЛИ РАН (Пушкинский дом). Фонограммархив

Figure 12. Bortniansky. Aria "Vas orner le sein de Thémire". 1778. The first page of the score. St.-Petersburg, Institute of Russian Literature (Pushkin House), Phonogram Archive

<sup>12</sup> Подробнее о датах премьер опер Бортнянского см.: [9; 8].



Ил. 13а. Бортнянский. Опера «Quinto Fabio». 1779. Титульный лист партитуры.  
ОР РНБ. Ф. 97. № 1. Л. 1, 23 об.

Figure 13a. Bortniansky. "Quinto Fabio". 1779. Front page of the score.  
St. Petersburg, Russian National Library, Manuscript Department

Ил. 13б. Бортнянский. Опера «Quinto Fabio». 1779. Первая страница арии Эмилии.  
ОР РНБ. Ф. 97. № 1. Л. 1, 23 об.

Figure 13b. Bortniansky. "Quinto Fabio". 1779. The first page of the aria of Emilia.  
St. Petersburg, Russian National Library, Manuscript Department



**Ил. 14.** Бортнянский. Ария «Еcco quell fiero istante». Первая страница партитуры. Дворец Воронцовых. Алупка. КП 0414. Инв. № Н-61 [7, 189]

**Figure 14.** Bortniansky. Aria “Ecco quell fiero istante”. The first page of the score. Alupka, the Vorontsov Palace

\* \* \*

Петербургским переписчиком Бортнянского, как уже упоминалось, стал придворный копиист, итальянский музыкант Луиджи Цанини. Им были изготовлены многочисленные копии трех опер композитора на французские либретто, написанных после возвращения в Россию<sup>13</sup>. В архивах Санкт-Петербурга, Москвы, Лондона и Вашингтона они бережно сохранились до наших дней: «Празднество сеньора» — РГИА и Библиотека Конгресса (Вашингтон); «Сокол» — собрание Эгертона в Лондонской Королевской библиотеке [11, 302–303], ЦМБ и ОР РГБ; «Сын-соперник» — НИОР СПбГК, ЦМБ, ОР РНБ и собрание Эгертона в Лондонской королевской библиотеке.

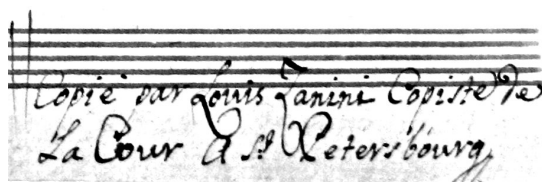
Луиджи Цанини (Luigi Zanini, ?–?)<sup>14</sup> был камер-музыкантом, скрипачом Первого придворного оркестра и придворным нотным копиистом. В Систематическом своде сведений о личном составе, репертуаре и хозяйстве Императорских театров, являющемся третьим томом «Архива дирекции Императорских театров» мы находим: «Занини, Людовик (Louis Zanini) <...> 30 Ноября 1781 г. поступил на службу по безсрочному контракту. Получал жалованье в 1786 г. — 300 р., а с 1 Февраля 1787 г. — 372 р. в год. С 1 Января 1787 г. исправлял обязанности нотного копииста, с прибавкой к жалованию 200 р. в год. 1 Сентября 1790 г. назначен начальником над нотными копиистами, причем годовой оклад его жалованья увеличен до 772 р.

<sup>13</sup> В России, после возвращения с европейской стажировки, Бортнянским были написаны три оперы на французские либретто: «La fête du seigneur» («Празднество сеньора», 1786, Павловск); «Le faucon» («Сокол», 1786, Гатчина) и «Le fils rival» («Сын-соперник», 1787, Павловск).

<sup>14</sup> В конце копий он, — вероятно, по традиции XVIII века — подписывался по-французски: *Louis Zanini* — Луи Занини.

С 20 Марта 1794 г. пользовался казенной квартирой. С 1 Января 1799 г. получал жалованье, при 120 р. квартирных денег, — 800 р., а с 2 Июня 1800 г. — 1000 р. в год» [3, 107–108]. Уволен 5 февраля 1802 года по указу от 12 января 1802 года<sup>15</sup>. В документах Дирекции Императорских театров, находящихся в настоящее время в собрании РГИА, Цанини неоднократно называют «главным копиистом». Это всё, что известно о биографии Цанини.

Во многих архивах нашей страны и зарубежья сохранились многочисленные работы этого копииста. По характеристике А. Л. Порфирьевой, они представляют собой «щегольские образцы <...> нотной каллиграфии» [6]. Большинство копий опер Бортнянского подписаны: «Copiè par Louis Zanini, Copiste de La Cour, a S.<sup>t</sup> Petersbourg» («Копия Луи Цанини, придворного копииста, в Санкт-Петербурге»).



Ил. 15. Подпись Л. Цанини в партитуре оперы Бортнянского «Le fils rival». 1787. НИОР СПбГК. № 4575. С. 483

Figure 15. Zanini's subscription in the score of Bortniansky's opera "Le fils rival". Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory, Scientific Music Library, Research Department of Manuscripts

Без сомнения, услугами Цанини пользовались многие любители музыки. В богатейших собраниях князей Репниных, Апраксиных-Голицыных, Воронцовых, Юсуповых, императрицы Елизаветы Алексеевны и других частных коллекциях сохранились переписанные копиистом фрагменты и целые музыкальные произведения. В конце 90-х годов XVIII века в новостном разделе газеты «Санкт-Петербургские ведомости» неоднократно встречаются объявления о продаже копий нот популярной в столице Российской империи музыки: «Если кто желает иметь музыку из италийских Опер, которая ныне на придворных театрах играют, тот да благоволит адресоваться к г. Занини, жительствоующему в большой Миллионной в доме купца Таирова под № 42»<sup>16</sup>.

По всей видимости, Бортнянский заказал Цанини большую партию копий своих опер, которые впоследствии могли бы свободно продаваться. В РГБ сохранился каталог книготорговца Карла Лиснера<sup>17</sup> за 1811 год, в котором присутствует наименование: «*Bortniansky, Le Jauson (sic). Opera comique en 3 Actes. — 50 Rbl. (Manuscrit.)*» [14, 158] — это рукописная партитура оперы «Сокол».

<sup>15</sup> РГАДА. Ф. 1239. Оп. 3. Ч. 111. Д. 56415. «Об увольнении от службы Театральной Дирекции нотного копииста Занини служащего с 1782 г.» Л. 1–6.

<sup>16</sup> Санктпетербургские Ведомости. 1796, № 86, 24 октября, с. 2037; 1796, № 87, 28 октября, с. 2089; 1796, № 88, 31 октября, с. 2124.

<sup>17</sup> Благодарю П. Г. Сербина, обратившего мое внимание на данный источник.

На сегодняшний день известно о девяти сохранившихся копиях опер Д. С. Бортнянского на французские либретто, сделанных Л. Цанини:

1. «La fête du seigneur». РГИА. Ф. 1035. Оп. 1 (Репнины, князя). Ед. хр. 844.
2. «La fête du seigneur». US Wc. M1500. B748 F4 (Case)<sup>18</sup>. Вашингтон. Библиотека Конгресса.
3. «Le faucon». ЦМБ. I В. 739 / п. F.
4. «Le faucon». GB-Lbl. Eg. 2,506. Лондон. Королевская библиотека. Собрание Эгертона.
5. «Le faucon». ОР РГБ. Ф. 11 (Апраксины-Голицыны), муз. часть. Папка 37. М. 37.
6. «Le fils rival». GB-Lbl. Eg 2,507. Лондон. Королевская библиотека. Собрание Эгертона.
7. «Le fils rival». ОР РНБ. Ф. 97. Оп. 1. № 2. Франц. FXII. 129.
8. «Le fils rival». ЦМБ. (Шифр неизвестен.)
9. «Le fils rival». НИОР СПбГК. № 4575.

Из представленных в списке<sup>19</sup> копий Цанини часть не имеет подписи копииста. К ним относятся копии оперы «Сокол» из РГБ и из Лондонской королевской библиотеки:



Бортнянский. Опера «Le faucon». 1786.  
ОР РГБ. Ф. 11 (Апраксины-Голицыны),  
муз. часть. Папка 37. М. 37



Бортнянский. Опера «Le faucon». 1786.  
Лондонская королевская библиотека,  
собрание Эгертона. GB-Lbl. Eg 2,507

Сходство копий, несмотря на различную расстановку тактов и написание размера  $2/4$ , не вызывает сомнения.

При сравнении с авторизованными копиями оперы «Сын-соперник» из ОР РНБ и Лондонской королевской библиотеки авторство Цанини в рукописях оперы «Сокол» подтверждается бесспорно.

<sup>18</sup> Рукопись была приобретена Библиотекой Конгресса в Парижском нотном магазине Роберта Легуа *Librairie Musicale R. Legouix* в июне 1920 года за 10 долларов. (Благодарю сотрудника нотного отдела Библиотеки Конгресса П. А. Зоммерфельда за предоставленную информацию.)

<sup>19</sup> Одним из первых о копиях музыки Бортнянского, выполненных Л. Цанини, рассказал П. Г. Сербин на XVI международной научной конференции «Русские музыкальные архивы за рубежом. Зарубежные музыкальные архивы в России» 25 марта 2015 г. в Московской консерватории.





Бортнянский. Опера «Le fils rival». 1787.  
ОР РНБ. Ф. 97. Оп. 1. № 2. Франц.  
ФХII. 129



Бортнянский. Опера «Le fils rival». 1787.  
GB-Lbl. Eg 2,507. Лондон. Королевская  
библиотека. Собрание Эгертона

Стоит отметить, что большинство изученных нами партитур, изготовленных Цанини, практически точно соответствуют друг другу по расположению тактов и страниц. Во всех копиях отсутствуют фамилии исполнителей «малого двора» вел. кн. Павла Петровича и вводные фразы разговорных диалогов, имеющиеся в автографах Бортнянского<sup>20</sup> из КР РИИИ. В копии оперы «Сын-соперник», хранящейся в НИОР СПбГК, отсутствует также оркестровое интермеццо (№ 18). Между копиями есть небольшие расхождения в обозначении темпов и динамических указаниях.



Ил. 16. Бортнянский. Опера «La fête du seigneur». 1786. Титульный лист партитуры.  
РГИА. Ф. 1035. Оп. 1. Ед. хр. 844

Figure 16. Bortniansky. "La fête du seigneur". 1786. The front page of the score. Russian State Historical Archive

<sup>20</sup> Автограф оперы «Празднество сеньора» не сохранился.



Ил. 17. Бортнянский. Опера «Le faucon». 1786. Титульный лист партитуры. Лондонская королевская библиотека, собрание Эгертона. Eg. 2,506

Figure 17. Bortniansky. "Le faucon". 1786. The front page of the score. The British Library



Ил. 18. Бортнянский. Опера «Le fils rival», 1787. Титульный лист партитуры. НИОР СПбГК. № 4575

Figure 18. Bortniansky. "Le fils rival". 1787. The front page of the score. Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory, Scientific Music Library, Research Department of Manuscripts

Большинство копий Цанини имеют кожаный светло-коричневый переплет с золотым тиснением. Без преувеличения, каждый из подобных экземпляров по качеству работы можно назвать подносным (подарочным).

Бортнянский скрупулезно подходил к изготовлению копий своих произведений, заказывал их только у самых лучших копиистов Венеции и Санкт-Петербурга, прикладывал все силы к распространению своей оперной музыки, что подтверждается большим количеством сохранившихся копий.

Приведенные в статье сведения добавят еще одну страницу к биографии композитора.

#### Список сокращений

АМЗ ВД —	Алупкинский музей-заповедник, Воронцовский дворец
ИРЛИ РАН —	Институт русской литературы Российской академии наук (Пушкинский Дом), Санкт-Петербург
КР РИИИ —	Кабинет рукописей Российского института истории искусств (Санкт-Петербург)
НИОР СПбГК —	Научно-исследовательский отдел рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова
ОР РГБ —	Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (Москва)
ОР РНБ —	Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург)
РАН —	Российская академия наук
РГАДА —	Российский государственный архив древних актов (Москва)
РГИА —	Российский государственный исторический архив (Санкт-Петербург)
РНММ —	Российский национальный музей музыки (Москва)
ЦМБ —	Центральная музыкальная библиотека Мариинского театра (Санкт-Петербург)
BnF —	Bibliothèque nationale de France (Национальная библиотека Франции, Париж)
GB-Lbl. —	The British Library, London (Британская национальная библиотека, Лондон)
SLUB —	Sächsische Landesbibliothek — Staats- und Universitätsbibliothek Dresden Саксонская земельная библиотека — Государственная и университетская библиотека (Дрезден, Германия)
US Wc. —	The Library of Congress, Washington (Библиотека Конгресса, Вашингтон)

## Использованная литература

1. *Аберт Г. В. А.* Моцарт / пер. с нем., вступ. статья и коммент. К. К. Саквы. Ч. 1. Кн. 1. М.: Музыка, 1987. 533 с.
2. *Антоненко Е. Ю.* Церковная музыка Бальдассаре Галуппи: вопросы изучения и исполнения: дис. канд. иск. Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского, 2013. 274 с.
3. Архив дирекции Императорских театров. Выпуск I (1746–1801 гг.). Отдел III: Систематический свод сведений о личном составе, репертуаре и хозяйстве Императорских театров. СПб., 1892. 390 с.
4. *Бёрни Ч.* Музыкальные путешествия. Дневник путешествия 1770 г. по Франции и Италии / пер. с англ. З. В. Шпитальниковой, вступ. статья и коммент. С. Л. Гинзбурга. Л.: Музгиз, 1961. 204 с.
5. *Долгов Д.* Дмитрий Степанович Бортнянский (Биографический очерк) // Нувеллист: литературное прибавление. 1857. Март. С. 17–18.
6. *Порфирьева А. Л.* Цанини, Луиджи // Музыкальный Петербург. XVIII век. Кн. 3 / отв. ред. А. Л. Порфирьева. СПб.: Композитор, 1999. С. 236.
7. *Пряшников М. П.* Неизвестное произведение Д. С. Бортнянского из нотного собрания Воронцовых // Памятники культуры. Новые открытия. Письменность. Искусство. Археология. Ежегодник 2001 / сост. Т. Б. Князевская. М.: Наука, 2002. С. 183–189.
8. *Рыцарева М. Г.* Дмитрий Бортнянский: Жизнь и творчество композитора. Изд. 2-е, перераб. и доп. СПб.: Композитор • Санкт-Петербург, 2015. 392 с.
9. *Чувашов А. В.* Бортнянский — итальянский пенсионер // Д. С. Бортнянский. Мотеты / публикация, исследования и комментарии А. В. Чувашова. СПб.: Планета музыки, 2023. С. 4–23.
10. *Чувашов А. В.* Нотный копиист Д. С. Бортнянского в Италии — Джузеппе Бальдан // Д. С. Бортнянский. Мотеты / публикация, исследования и комментарии А. В. Чувашова. СПб.: Планета музыки, 2023. С. 30–34.
11. Catalogue of additions to the manuscripts in British Museum. 1882. 616 p.
12. *Cozzi G.* Una disavventura di pre Iseppo Baldan, copista del Galuppi // Galuppiana 1985: Studi e ricerche. Atti del convegno internazionale (Venezia, 28–30 ottobre 1985) / a cura di M. T. Muraro e F. Rossi. Firenze: Olschki, 1986. P. 127–132.
13. [*Gradenigo P.*] Notizie d'arte tratte dai Notatori e dagli Annali del N. H. Pietro Gradenigo / a cura di Lina Livan (Venice, La Reale Deputazione editrice 1942). 272 p.
14. [*Lissner C.*] Catalogue de Charles Lissner: contenant une elite de musique des compositeurs les plus célèbres, tout anciens que modernes, enrichie des derniers ouvrages sortis tout recemment, qui se vendent dans la librairie pres du Pont-bleu maison de Gounaropoullo No. 138. A St. Petersburg: de l'imprimerie de l'Académie des sciences, 1811. 216 p.
15. *Mooser R.-A.* Annales de la musique et des musiciens en Russie au XVIIIme siècle: en 3 tomes. T. II: L'epoque glorieuse de Catherine II (1762–1796). Geneva: Mont-Blanc, 1951. 680 p.
16. *Passadore F., Rossi F.* Il Teatro San Benedetto di Venezia: cronologia degli spettacoli (1755–1810). Venezia, Edizioni Fondazione Levi, 2003. LXII, 522 p.
17. *Stockigt J. B.* Italian Sacred Music Listed in the Catalogue of Dresden's Catholic Court Church, 1765 // Musicologica Brunensia. 2018. Vol. 53. Issue 2. P. 221–237. <https://doi.org/10.5817/MB2018-2-11>.

18. *Stockigt J. B., Talbot M.* Two More New Vivaldi Finds in Dresden // Eighteenth-Century Music. Vol. 3. Issue 1 (March 2006). P. 35–61. <https://doi.org/10.1017/S1478570606000480>.
19. *Talbot M.* Another Vivaldi Work Falsely Attributed to Galuppi by Iseppo Baldan: A New *Laetatus sum* for Choir and Strings in Dresden // Studi Vivaldiani. 2017. Vol. 17. P. 103–118.

Получено: 17 сентября 2022 года

Принято к публикации: 14 ноября 2022 года

### Об авторе:

**Алексей Викторович Чувашов** — исследователь, историк оперы, педагог Музыкальной школы им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), оперный и камерный певец

### References

1. Abert, Hermann. 1987. *V. A. Mozart* [W. A. Mozart]. Translation from German, introd. article and commentary by K. K. Sakva, part 1, book 1. Moscow: Muzyka. (In Russian).
2. Antonenko, Ekaterina Yu. 2013. “Tserkovnaya muzyka Bal’dassare Galuppi: voprosy izucheniya i ispolneniya [Church Music by Baldassare Galuppi: Issues of Study and Performance].” Ph.D. diss., Tchaikovsky Moscow State Conservatory. (In Russian).
3. *Arkhiv direktsii Imperatorskikh teatrov* [Archive of the Directorate of Imperial Theatres]. 1892. Issue 1: *1746–1801*. Section 3: *Sistematischeskiy svod svedeniy o lichnom sostave, repertuare i khozyaystve Imperatorskikh teatrov* [A Systematic Corpus of Data on Staff, Repertoire, and Economy of Imperial Theatres]. St. Petersburg: Izdanie Direktsii Imperatorskikh Teatrov. (In Russian).
4. Burney, Charles. 1961. *Muzykal’nye puteshestviya. Dnevnik puteshestviya 1770 goda po Frantsii i Italii* [Musical Journeys. The Journal of a Tour Through France and Italy, 1770]. Translated from English by Z. V. Shpital’nikova, introd. article and commentary by S. L. Ginzburg. Leningrad: Muzgiz. (In Russian).
5. Dolgov, Dmitry. 1857. “Dmitriy Stepanovich Bortnyanskiy: biograficheskiy ocherk [Dmitry Stepanovich Bortniansky: Biographical Essay].” *Nuvellist: literaturnoe pribavlenie* [Nuvellist: Literary Supplement], March, 17–18. (In Russian).
6. Porfir’eva, Anna L. 1999. “Tsanini, Luidzhi [Zanini, Luigi].” In *Muzykal’nyy Peterburg. XVIII vek* [Musical Petersburg. 18<sup>th</sup> Century], book 3, edited by A. L. Porfir’eva. St. Petersburg: Kompozitor. (In Russian).
7. Pryashnikova, Margarita P. 2002. “Neizvestnoe proizvedenie D. S. Bortnyanskogo iz notnogo sobraniya Vorontsovykh [The Unknown Work by Bortniansky from the Music Collection of the Vorontsovs].” *Pamyatniki kul’tury. Novye otkrytiya. Pis’mennost’. Iskustvo. Arkheologiya* [Culture Monuments. New Revelations. Literature. Art. Archeology]: Annual 2001, compiled by T. B. Knyazevskaya. Moscow: Nauka. (In Russian).
8. Rytsareva, Marina G. 2015. *Dmitriy Stepanovich Bortnyanskiy: Zhizn’ i tvorchestvo kompozitora* [Dmitry Stepanovich Bortniansky: Life and Work of the Composer]. 2<sup>nd</sup> ed., revised and enlarged. St. Petersburg: Kompozitor. (In Russian).

9. Chuvashov, Aleksei V. 2023. “Bortnyanskiy — ital’yanskiy pensioner [Bortniansky — an Italian Pensioner].” In D. S. Bortniansky, *Motets*, publication, research and comments by A. V. Chuvashov, 4–23. St. Petersburg: Planeta muzyki. (In Russian).
10. Chuvashov, Aleksei V. 2023. “Notnyy kopiist D. S. Bortnyanskogo v Italii — Dzhuzeppe Bal’dan [D. S. Bortniansky’s Music Copyist in Italy — Giuseppe Baldan].” In D. S. Bortniansky, *Motets*, publication, research and comments by A. V. Chuvashov, 30–34. St. Petersburg: Planeta muzyki. (In Russian).
11. *Catalogue of additions to the manuscripts in British Museum*. 1882.
12. Cozzi, Gaetano. 1986. “Una disavventura di pre Iseppo Baldan, copista del Galuppi.” *Galuppiana 1985: Studi e ricerche. Atti del convegno internazionale (Venezia, 28–30 ottobre 1985)*, a cura di M. T. Muraro e F. Rossi, 127–32. Firenze: Olschki.
13. Gradenigo, Pietro. 1942. *Notizie d’arte tratte dai Notatori e dagli Annali del N. H. Pietro Gradenigo*. A cura di Lina Livan. Venezia: La Reale Deputazione editrice.
14. Lissner, Charles. 1811. *Catalogue de Charles Lissner: contenant une elite de musique des compositeurs les plus célèbres, tout anciens que modernes, enrichie des derniers ouvrages sortis tout recemment, qui se vendent dans la librairie pres du Pont-bleu maison de Gounaropoulo No. 138*. A St. Petersburg: de l’imprimerie de l’Académie des sciences.
15. Mooser, Robert-Aloys. 1951. *L’epoque glorieuse de Catherine II (1762–1796)*. Vol. 2 of *Annales de la musique et des musiciens en Russie au XVIIIe siècle*. Geneva: Mont-Blanc.
16. Passadore, Francesco, and Franco Rossi. 2003. *Il Teatro San Benedetto di Venezia: cronologia degli spettacoli (1755–1810)*. Venezia: Edizioni Fondazione Levi.
17. Stockigt, Janice B. 2018. “Italian Sacred Music Listed in the Catalogue of Dresden’s Catholic Court Church, 1765.” *Musicologica Brunensia* 53, issue 2: 221–37. <https://doi.org/10.5817/MB2018-2-11>.
18. Stockigt, Janice B., and Michael Talbot. 2006. “Two More New Vivaldi Finds in Dresden.” *Eighteenth-Century Music* 3, issue 1 (March): 35–61. <https://doi.org/10.1017/S1478570606000480>.
19. Talbot, Michael. 2017. “Another Vivaldi Work Falsely Attributed to Galuppi by Iseppo Baldan: A New ‘Laetatus sum’ for Choir and Strings in Dresden.” *Studi Vivaldiani* 17, 103–18.

Received: September 17, 2022

Accepted: November 14, 2022

#### Author’s Information:

**Aleksei V. Chuvashov** — independent researcher, opera historian, teacher at Rimsky-Korsakov Music School (St. Petersburg), opera and chamber singer